

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 90 (1963)
Heft: 7-8

Artikel: En hommage aux Patoisants de la Glâne, à Fribourg... : lè yèrdzà = les écureuils
Autor: Luvi / Page, Louis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233300>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

En hommage aux Patoisants de la Glâne, à Fribourg...

Lè Yèrdzà

No lon dyin ach-bin lè-j'Etyinru. N'in da din nà è din rochè. Lè tyin chon lè pleye bì ? A vouthron go. Lé po fan dè vo kontrinlyi chu chan, lé bin tru a fére avouin mè Yèrdzà d'la Yanna à mè-j'Etyinru dè Remon.

M'èchplikou.

Lè Yèrdzà, lè lou non ke chè chon balyi lè patèjan d'la Yanna. On galé non, pâ veré, ke nè pâ mé kouètsou tyè gruvèrin ou brâyâ. Dinche, va bin por tî ; fâ pâ dè dzalâ.

Va djuchtaman bin po la Yanna, on piti payi, intrè la Grevîre d'onna pâ, la Brouye dè l'ôtra, è ke chè partadzè in trè : la *Hôta-Yanna*, dè la pâ don Dzîblyà è don Tsathèlà, ke chan lou lathî ; la *Bâcha-Yanna*, ke vouàtè la Brouye, pè Tornî è Promajin, ke chan lou taba ; è la kotse dè Romon, on mintan, on bokounè kouètse, dathe, ke fâ lou pon intrè lè dou-j'ôtrou mochi.

Inke don la Yanna, ke châ pâ tru, din kou, che lin fô dèvejâ la lanvoua d'amon ou bin lou dzèrgon d'avô, è ke fâ adon on bokon dè mèhlyou.

Les Ecureuils

Nous les appelons aussi Lè-J'Etyinru. Il y en a des noirs et des rouges. Lesquels sont les plus beaux ? A votre goût. Je n'ai pas envie de vous chercher querelle sur ce chapitre, car j'ai bien assez à faire avec mes Yèrdzà (écureuils) de la Glâne et des Etyinru (écureuils) de Romont.

Je vais m'expliquer.

Lè Yèrdzà (les Ecureuils), c'est le nom que se sont donné les patoisants de la Glâne. Un joli nom, n'est-ce pas, qui n'est pas plus kouètsou que gruérien ou broyard. Ainsi, tout va bien ; il n'y a pas de jaloux.

Il va précisément bien pour la Glâne, un petit pays entre la Gruyère, d'une part, la Broye de l'autre, et qui se partage en trois : la Haute-Glâne, du côté du Gibloux et du Châtelard, et qui sent le lait ; la Basse-Glâne, qui regarde la Broye, par Tornî et Promasens, qui sent le tabac, et la Région de Romont, au milieu, un peu douce, qui fait le pont entre les deux autres régions.

Voilà donc la Glâne, qui ne sait trop, parfois, si elle doit parler la langue d'en-haut ou celle d'en-bas, et qui fait alors un certain mélange.

Lè bin pochan ke lè patèjan d'la Yanna lan prin lou non dè Yèrdzà, ha galéja bîthe k'la on tsafinru a la kuva, on moua dè ra, din mouch'tatsè d'ofihyî, din-j'orolyè in plyumè ; ha bîthe on bon bokon ôji, ke fâ chnon brî chu lè-j'âbrou, po chè piti ; onna bîthe keman n'in da pou, è ke châ ke lè-j'amandè chon mèlya on ketsè don chapin.

* * *

Lè bin po chan ke lè-j'Etyinru dè Remon, gorman, chè chon aguelyî chu n'a bugne, por avin don bou-n'è, è kouria, lan grapilyî chu lè tsânou dè Mora, po agothâ lè-j'alyan d'la plyanna.

Lè kroulyè lanvouè dyon ke l'an-j'on pouàre din Fribordzà è din Bèrnà. Lè pâ veré. L'in ya grantin k'iran dza din-j'Etyinru, è ke verivan la ruva don tsathî.

Lè kouria keman lè kroulyèrâ lan granta kuva. Chan mè fâ mimaman don pochin dè vare ke lè-j'Aleman dè pèr dé nin pouon tan débyotâ chu lè-j'Etyinru dè Remon.

Cheran-the dzalà don bî tsafinru dè nouthrè Yèrdzà ? Dyu châ !

Luvi don Vèrné.

(Patois de la Glâne.)

C'est précisément pour cette raison que les patoisants de la Glâne ont pris le nom de Yèrdzà (Ecureuils), cette jolie bête qui a un feu d'artifice à la queue, un museau de rat, une moustache d'officier, un plumet aux oreilles ; cette bête un peu oiseau, qui fait son nid sur les arbres, pour ses petits ; une bête comme il s'en rencontre peu et qui sait que les amandes sont meilleures au sommet du sapin.

* * *

C'est aussi pour cela que les Etyinru (Ecureuils) de Romont, gourmands, se sont juchés sur une colline, pour avoir du bon air, et, curieux, ont grimpé sur les chênes de Morat, pour goûter les glands de la plaine.

Les mauvaises langues disent que c'est par peur des Fribourgeois et des Bernois. Ce n'est pas vrai. Il y a longtemps qu'ils étaient déjà des écureuils et qu'ils tournaient la roue du château.

C'est curieux comme les méchancetés ont longue vie (longue queue). Cela me fait même du souci de voir que les Allemands de là-bas peuvent tant déblatérer contre les Ecureuils de Romont.

Seraient-ils jaloux du beau feu d'artifice de nos Ecureuils ? Dieu sait !

Romont, le 15 février 1963.

Louis Page.

Psychologie de l'héritier

(D'après un almanach de l'autre siècle)

Les sentiments de l'héritier et sa façon de mettre à profit l'heureux magot varient à l'infini selon la classe de société à laquelle il appartient :

L'aéronaute se porte aux nues.

L'anatomiste prend un air crâne.

Le boucher se tord les côtes.

Le cocher mène grand train.

Le commissionnaire se montre aux courses.

Le chiffonnier s'intéresse aux rentes sur les tas.

Le chansonnier se donne des airs.

Le charcutier fait le grand seigneur.

Le chemisier se pousse du col.

La culottière arrive à doubler ses fonds.

Le filateur quitte le métier.

Le fabricant de crayons change de mine.

Le fruitier fait sa poire.

L'imprimeur change de caractère.

Le marin ne se laisse plus aborder.

Le métreur se met à vous toiser.

Le tanneur se paie du bon tan.

P.c.c. Djan d'à Gouëtta.